



VÖRÖS LOBOGÓ

Az R. M. P. Arad-tartományi bizottsága és a tartományi néptanács lapja

XI. évfolyam, 3201. szám

4 oldal, 20 bani

1955. június 9. csütörtök

Az ötéves terv valamennyi mutatószámának teljesítéséért

Döntő szakaszban vagyunk: népgazdaságfejlesztő ötéves tervünk utolsó esztendőjében. Az elkövetkező időszakról függ, hogy teljes egészben maradéktalanul megvalósuljon mindaz, amit a szocializmus építésének e szakaszára előirányoztunk: hogy iparunk — főleg a nehézipar — ütemes fejlődése biztosíthassa a népgazdaság többi ágának fejlődéséhez szükséges legkedvezőbb műszaki feltételeket.

Az elmúlt időszak azt igazolta, hogy lehetséges határidő előtt valóra váltani az ötéves tervnek egyes ipari egységekre háruló célkitűzéseit. E szakaszban az ötéves terv feladatainak teljesítése már nem elszigetelt jelenség, hanem tömegmozgalmat jellegűvé kezdett válni. Számos élenjáró üzem kollektívája büszkélkedhet azzal, hogy megrövidítette a terv éveit, hónapjait, megelőzte a naplót. Hazánkban több mint 200 vállalat sikerrel fejezte be az ötéves terv előirányzatait. Tartományunkban is több iparvállalat büszkélkedhet azzal, hogy túlszárnyalta az ötéves terv összes mutatószámait és már 1956-ra teljesítette. Így például a „I. Ranghef” szerszámgépgyár még 1954 szeptemberében, a „Refacerea” konzervgyár pedig 1954 október 16-án fejezte be ötéves tervét.

Az eredmények mögött jó módszerek vannak, amelyek meg kell ismernie és el kell sajátítania tartományunk valamennyi üzemének. A „I. Ranghef” szerszámgépgyár kollektíváját az elmúlt esztendő során különösen a munka termelékenységének szüntelen növelésére irányuló törekvés jellemezte. A gyár szakemberei részletes tanulmányozták a szovjet szakirodalmat, az élenjáró technológiai folyamatokat és számosat át is vettek. A „Refacerea” konzervgyár, amely a múlt évben ötéves tervét 100,14 százalékkal teljesítette, főleg a Szovjetunióból kapott segítséget, a munka jó szervezését, a szükséges nyersanyagok idejében való biztosítását érte el ezt az eredményt.

Eltérve hasonlóan a tervet határidő előtt teljesítő valamennyi vállalatnak meg van a „titka”. A jelenlegi feladat az, hogy ezek ne maradjanak „titkok”, hanem ismerjék meg a többi üzemekben is és használják fel a mindennapi munkában. A jól dolgozó vállalatok minden egyes bevált munkamódszeréből új fegyvert kell kovácsolni a terv határidő előtti teljesítéséért folytatott harcban. Arra van szükség, hogy rendszeres tapasztalatcsere akció fejlődjön ki a terv teljesítésében élenjáró vállalatok és a többi üzem között. Jó, ha üzemünk felismerik az ilyen irányú tapasztalatcsere jelentőségét és maguk kezdeményezik egy-egy iparágon belül. Ilyen tapasztalatcsere zajlott le a „I. Ranghef”, a „G. Dimitrov” és a „November 7” lakatosai és esztérnyői között.

Ugyanakkor azonban az illetékes tartományi szerveknek — a tartományi szaktanácsnak, valamint az MTTE-nek — sem szabad megvárnia, míg egyes üzemek jobban, mások kevésbé ismerik fel a tapasztalatcsere jelentőségét, hanem meg kell szerveznie azt. Városunkban a „G. Dimitrov” gyár MTTE-köre bocsátott ki versenyfelhívást, amely az üjtőmozgalom és a tapasztalatcsere még szélesebb körben való kiterjesztését tűzte ki célul. Gyáraink, üzemünk technikai kabinetjei és MTTE-köreinek munkaközösségei örömmel fogadták ezt a versenyfelhívást és a lehetőségeikhez képest kidolgoztak munkavállalásokkal válaszoltak rá.

Nemcsak az élenjárók jó módszereiből tanulhatnak üzemünk, hanem

saját munkájuk elemzéséből is. Így hasznos, ha minden vállalatban kollektívák létesülnek — mérnökök, technikusok mellett, élenjáró dolgozók, újtók, észerüstök részvételével — a termelés nagy tartalékainak tanulmányozására. Tartományunk valamennyi üzemének legfőbb feladata a legjobban kihasználni a hátralevő hónapokat.

Az üzemek kollektíváinak azonban nem szabad figyelmen kívül hagyni azt, hogy az ötéves terv nemcsak mennyiségi feladatokat teljesítésének terve. A termelés megszabott ütemű növelése mellett a terv számos más feladatot is ró ki és azoknak teljesítése pontosan annyira kötelező, mint a termelési terv valóra váltása. Tegyük becsülettel ügygyé a terv összes mutatószámait, különösen az önköltség csökkentésére és a termelékenység növelésére vonatkozó mutatószámoknál a tiszteletben tartását. Jó példa erre a „Vörös Triko” gyár, amely április — májusban 3,69 százalékos önköltségcsökkentést ért el.

A terv teljesítésében tevékenyen kell felhasználni a szervezési-műszaki eszközöket. A műszaki-szervezési intézkedések bevezetésével jelentős mértékben fokozódhat a teljesítmények a „November 7” gyárban, ahol az élesztő- és szeszszállító dolgozói kimagasló eredményeket értek el a terv teljesítésében.

A munkaszervezési intézkedések egyik fő pontját a munkafelügyelet megszilárdítása képezi. A pártszervezeteknek és üzemi bizottságoknak feladata odafigyelni, hogy megszűnjön a munkakerülő járműzés, az igazságtalan bányászás, mert ez a gépi berendezés fokozottabb kihasználását, következetes munkát a termelékenység emelését eredményezné. Ezen a téren a „December 30” gyárban különösen beható politikai munkát kell végezni.

A szocialista versenyek jelentős mértékben hozzájárulnak az ötéves terv teljesítéséhez. A szocialista versenyeknek mind magasabb színvonalra való emelésében fontos, hogy a lemaradottakat az élenjárók színvonalára emeljék. Ezt a mozgalmat eredményesen alkalmazzák a „Vörös Triko”, a „November 7”, a „I. Ranghef” gyárakban. S ennek hiánya érződik a „G. Dimitrov” gyárban, ahol behatóan kell foglalkozni ezzel a kérdéssel.

A termelékenység növeléséért folytatott harcban a pártszerveknek, az üzemek vezetésének állandó feladata: a kádernevelés. Nagy figyelmet kell fordítani a szakképzettség szüntelen emelésére, mert így egyre nagyobb teljesítményeket lehet elérni. Az IMSz szervezetek is tekintettel feladatuknak az ifjaknak minél nagyobb számban való bekapcsolását a szakmai tanfolyamokba, a termelés növeléséért folyó küzdelembe.

Első ötéves tervünk mielőbbi teljesítésében fontos szerepet tölt be a helyes politikai-irányító munka. A pártszervek és pártszervezetek fokozottabban vegyenek részt a dolgozó politikai irányításában, támogatásában. Foglalkozzanak az üzemben a terv teljesítésével kapcsolatos felmerült kérdésekkel, irányítsák a vállalatok vezetését a munkafolyamat állandó tökéletesítésére. Arra kell törekedni, hogy valamennyi kommunista az élenjárók közé kerüljön, s példájával újabb sikerekre ösztönözzön minden dolgozót. Alapos politikai munkát kell kifejteni annak érdekében, hogy minden vállalat használja fel a lehetőségeket az ötéves terv mielőbbi teljesítésére.

Az aradtartományi néptanács VI. ülészaka

A tartományi néptanácsok működésére vonatkozó szabályzat 4. szakasza és a végrehajtó bizottság 1955 június 1-i 57. számú határozata értelmében összehívjuk az aradtartományi néptanács VI. rendes ülészékát június 12. reggel 8 órára.

N A P I R E N D:

1. Beszámoló a városi értekezlet munkálatairól.
2. Az 1955. évi helyi terv jóváhagyása.
3. Az 1954. évi pénzügyi terv végrehajtásának és az 1955. évi pénzügyi tervnek a jóváhagyása.
- Az ülészékát a tartományi néptanács H. számú épületében (Köztársaság útja 81) tartják.

Simándi Imre,

elnök.

Kehemen Sándor,

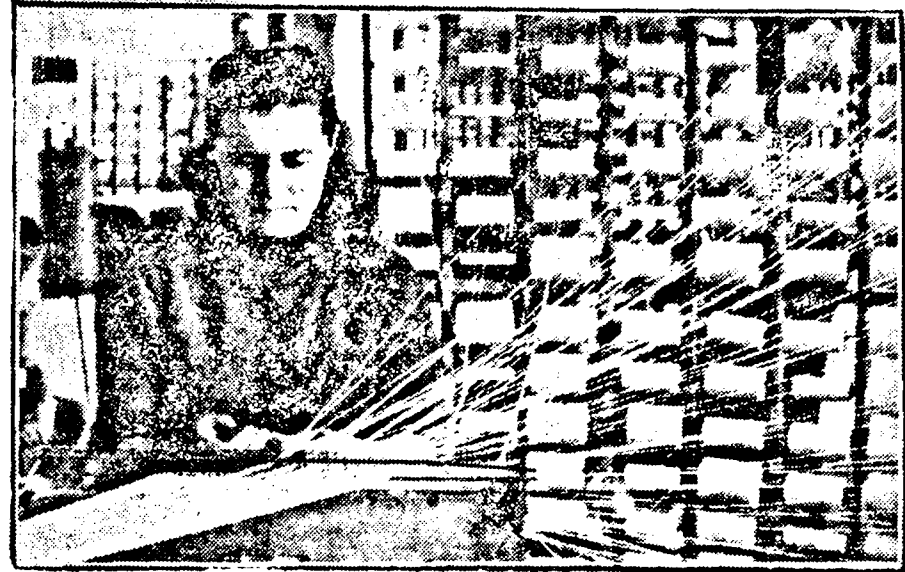
elnök.

TARTOMÁNYUNK ÉLETTÉBŐL

Az élenjáró üzem dolgozója

A „Vörös Triko” gyár dolgozó az ötéves terv határidő előtti teljesítéséért fáradozik. Multihavi tervüket május 27-ig befejezték és 22,85% különböző kötszervet árul termeltek tervén felül. A „Vörös Triko” gyár városunk élenjáró üzemei közé tartozik.

Képünkön: Kovács Anna, a Rashele osztály dolgozója a Zsardarova-féle szovjet módszer alkalmazásával májusban 32 százalékkal haladta túl normáját.



Tulajdonosok havi tervüket

A perjámosi Lazár Cernescu kalapgyár dolgozói májusban 114 százalékkal teljesítették havi globális termelési tervüket. A gyárban a kalapot, szabóváltót és a fonógépekhez szükséges filc-sövet készítenek. Májusban egyebek között 2685 kalapot gyártottak tervén felül. Ugyanakkor odaadással küzdöttek a gyár dolgozói a sejtök csökkentéséért, a termények minőségének javításáért. Májusban 0,15 százalékkal csökkentették a sejtet és így 100,72 százalékosra valószínűsítették a tervben szereplő minőségi mutatószámot. A munka jó megszervezésével a bér-alapból 6 százalékos takarítást értek el, ami természetesen a termények önköltségi árának csökkentéséhez járult hozzá.

A szép munkasikerekért szocialista versenyben dolgoztak. A gyár dolgozói minígy 96,6 százalékosan teljesítették a tervüket. Ezenkívül számos műszaki-szervezési intézkedést fogadtak, amelyek mind a zavartalan termelés biztosítását segítik elő. Egyebek között megjavították és üzembehelyezték a javítóműhely esztérgapadát, megjavították a kalaptromp karbonizálóban a kénsav újra feldolgozásánál használt szivattyút, megjavították az összes olókat és mintegy 2000 gyűszűt vásároltak, hogy a szifonozó osztályon is zavartalanul dolgozhassanak.

Májusban a gyár élenjárója a tompkésztő osztály volt, amely már május 23-án befejezte havi tervét s azóta júniusra telm.

—O—

Dicsőítőlevelet kaptak

A Május 1. asztalosipari termelőszövetkezet dolgozói májusban 109,4 százalékkal teljesítették összhavi tervelőirányzatukat.

Konyhabutorok, 80 támla nélküli széket és 3000 vagonszekertető rámat készítettek tervén felül a szövetkezet dolgozói. Ugyanakkor a termelékenységüket 1 százalékkal növelték.

A mennyiségi és a minőségi munkában számos dolgozó kitünt: Megyesi János, Hack János, Pescaru Ioan, Englert Erzsébet, Raft Alexandru, Müller Ferenc és Popovics Sándor dolgozók jó munkájukért külön dicsőítőlevelet kaptak. Valamennyien vállalták, hogy a jövőben még nagyobb lendülettel dolgoznak.

A nagyszentesmiskolcrajonny fogsztási szövetkezet is sikerrel küzdött az utóbbi időben a falvak dolgozóinak jobb ellátásáért. Május első husz napjában az egész hónapra eső tervből 70 százalékosra valószínűsítették meg a beszerzési tervet, az eladási tervből pedig 63 százalékosra teljesítették. A hónap utolsó tíz napjában növekedett a forgalom s a rajoni szövetkezeti szövetkezetekhez június első napjaiban érkezett jelentések arról tanuszkodnak, hogy rajoni viszonylatban az egész havi terv teljesítése is jó eredményt mutat.

A perjámosi szövetkezet például 101, a grabáci 105, a kiskomlósi pedig 101 százalékosra teljesítette a havi eladási tervet. A vaskányi szövetkezet is az eladási terv sikeres teljesítését jelentette, pedig ez a szövetkezet a hónap elején még a kilógók közé tartozott.

A rajon szövetkezeti boltjait ebben az évben bőségesen ellátták kiegészítő és élelmiszeripari cikkekkel. Nagy mennyiségben került

- A fazekasvarsándi kultúrelő eredményei és hibái (2. old.)
- Az aradi Allami Filharmonia 35. hangversenyről (2. old.)
- Tavaly és most (2. old.)
- Testnevelés és sport (2. old.)
- Rádióműsor (2. old.)

- Pártélet — A körösjajoni pártbizottság a növényápolási kampányban (3. old.)
- Micsurin — a természet nagy átalakítója (3. old.)
- Az indiai békeharcosok tevékenysége (3. old.)
- A szovjet kormány jegyzéke a

- Német Szövetségi Köztársaság kormányához (4. old.)
- Munkáskezdekkel (4. old.)
- Fam Van Dong sajtónyilatkozata (4. old.)
- A szovjet-jugoszláv kormány nyilatkozat a világsajtó érdeklődésének középpontjában (4. old.)

Hírek a Szovjetunióból

Távol-Keleten

A szovjet Távol-Kelet az ország területének több mint egy nyolcadát teszi ki, partjait a Csendes-óceán és az Eszaki-jégestenger mossa. Ezen a területen nagy fejlődés vár a kohászat, gépgyártás, vegyipar, kőolaj és szénipar, papírgyártás, stb. Ugyancsak számottevő fejlődésnek néz elébe az élelmiszeripar és a különböző közszükségleti cikkeket előállító ipar. Nagy fontosságot tulajdonítanak a földművelésnek is.

A Franciaország területénél ötször nagyobb terület energiaforrásainak nagy fontossága van. Ezeket az energiaforrásokat eddig alig tanulmányozták, de az újabb kutatómunka eredményeként kint, hogy a szovjet Távol-Kelet megfelelő vízerőforrásokkal, szén, kőolaj, stb. készletekkel rendelkezik, amelyek biztosíthatják a vidék ipari és mezőgazdasági fejlődését. Az Amur-folyam és a többi folyó annyi energiát szolgáltat, amennyit a Szovjetunió összes villamoserőművei 1954-ben állítottak elő.

Tanulmányi kirándulások

A nyári szünetben több mint 8,000,000 középiskolás tesz kirándulást és körutat az országban, hazája megismerésére. Június 15-én a nagyvárosok környékén országsszerte kiránduló találkozókat rendeznek a középiskolások számára.

A többszázézer tanuló — a természettudományi, geológiai, földrajzi, stb. tanulmányi körök tagjai — vesz részt a pionírok országsszerte expedíciójában. Ásvány- és növénygyűjteményeket állítanak össze az iskolai muzeumok számára. Moszkva környékén a Szovjetunió Tudományos Akadémiájának megbízásából egy egész vidék földrajzi leírását készítik el a középiskolások kutatók.

Sok ezer tanuló tölti nyári szünetét a sajátmaguk, a gyermekük által felállított sátorláborkban.

Nyári idény az üdülőhelyeken

A Szovjetunió, 350 üdülőhelyen több, mint 3000 szanatórium és üdülőház várja a dolgozókat. Az elmúlt évben az üdülő dolgozók száma elérte az ötmilliót. Ebben az évben még nagyobb számú vendégre számíthatnak az üdülőhelyeken.

Szócsonban jelenleg 15,000 dolgozó tölti pihenőszabadságát. A kintartalmu vizeiről híres fürdőhelyen kilenc új szanatórium és üdülőhely építkezése folyik. Hasonlóképpen új szanatóriumokat építenek Azerbajdzsánban, Nagalanban, ahol a világ egyetlen, gyógyászati célokra felhasznált kőolajtelepe van, szanatóriumok ezentúl egész évben a dolgozók rendelkezésére állnak.

Szovjet órák

1955-ben a szovjet óraipar több, mint 30 százalékkal fokozta termelését és ugyanakkor bővíté választékát.

A moszkvai és csiszoltol óragyárak megkezdik önműködő órák gyártását. Ezeket a karórákat nem kell felhuzni, a kézművesbiztosító működésüket. A penzai óragyár kismértű, 1,9 centiméter átmérőjű női órák gyártását kezdte meg.

Kiegészítették az ébresztő órák választékát. Kismértű és utazásnál használatos ébresztő-órákat is előállítanak. Ezek 11 kövesek és nagyon pontosan járnak.

Folyamatban van a Mir és Rosz-szija típusú állóórák és falórák gyártása is.

Állattenyésztés az új szovhozokban

Az Altaj-vidéki új szovhozokat több termelési ággal foglalkozó gazdaságokká változtatják. A Komzomolszkij szovhozban például ma állattenyésztés van. Az új év eleje óta minden tőlőtől 1700 liter tejet nyertek. A Pervomajszkij szovhoz, amelyet jelen márciusban létesítettek, 2300 finomgyapjas juhval rendelkezik, a szintén nemrég létesített Jegorjevskij szovhozban szárnyasfarmot rendeztek be.

Az új szovhozok távlati fejlesztési terve előirányozza, hogy 1960-ig minden új szovhoz 3-4 állattenyésztési farmmal rendelkezzen.

Új-műhely épül

A „Fierarul” gyár vezetősége igyekszik a dolgozóknak minél jobb munkakörülményt biztosítani. Már az elmúlt évben is nagy átalakítások folytak a gyár területén, a pántosztályt új, korszerű berendezésekkel látták el és még számos más szervezési intézkedést eszközöltek.

Jelenleg új szerelőműhelyt építenek a régi helyébe. Még e hónapban hozzálátnak az új műhely felépítéséhez. Az új műhelyben lakat- és butorzátnak szerelnék majd a dolgozók. Ezenkívül a nikkelező műhelyt is korszerűsíteni fogják. Ez szintén nagymértékben hozzájárul majd a gyár össtermelésének fokozásához s a termelékenység növeléséhez. A gyár vezetősége igyekszik mindent megtenni, hogy az új műhely augusztus 23-ig elkészüljön.

Már alig várjuk, hogy új műhelyünk elkészüljön — mondja Bogárn Gizella, a szerelőműhely többszörös élmunkása. — Biztosak vagyunk benne, hogy az új műhelyben a korszerűbb berendezések segítségével szebb termelési eredményeket érhetünk el.

Javul a minőség

A májusi tervfeladatok teljesítésében az ARTEX dolgozói közül a fémtermék konfekció-osztály dolgozói jártak az élen. Tervüket 1800 darabig készítésével haladták túl. Ezenkívül a minőségben is javítottak. Míg áprilisban 96,67 százalékos minőséget értek el, májusban 97,54 százalékos minőséget munkájukat végeztek. Az osztály többi dolgozója is, akik minőségi és

Mihailovics Emilia érte el a legsebb eredményt. A 75 százalékos normatelteljesítés mellett 99 százalékos minőségi munkát végzett. Az Ot-lacian Rozalia által készített ingek minősége 99,65 százalékos volt, míg normáját 50 százalékkal teljesítette túl.

Jó munkájukért dicsőrelet érdemelnek az osztály többi dolgozója is, akik minőségi és

mennyiségi munkájukkal példát mutatnak társaiknak. A hulladékanyag csökkentését állandó feladatuknak tekintik az ARTEX dolgozói. Már az anyag felfektetése is úgy történik, hogy azt minél gazdaságosabban tudják kihasználni, s minél kevesebb anyag veszen kárba. Májusban is 44,100 lej értékű anyagmegtakarítást valósítottak meg.

Az anyagmegtakarításban Katkó János, Cioban Sarlota és Antohi Mihály dolgozók fejtették ki említésre méltó tevékenységüket.

A Libertatea pyár cipő-részlegének dolgozói a szocialista verseny folyamán májusban főleg a minőségre fordítottak nagy figyelmet, de a tervfeladatok mennyiségi teljesítésével sem maradtak el.

A minőségi munkában a fejtűző brigád dolgozói kerültek a szocialista verseny élére, különösen Vlakov Erzsébet, Nagy Katalin és Schikler Zsenni brigádtagok végeztek említésre méltó munkát.

A szabásati osztály dolgozói főminőségű munkájukon kívül 4713 lej értékű bőrt takarítottak meg.

Munkánkban Nicolae Militaru bírszabász munkamódszerét alkalmaztuk — mondja Angyal Péter, a szabásati osztály mestere. — A közeljövőben igyekeznünk fogunk még nagyobb megtakarítást elérni.

Az anyagmegtakarításban Katkó János, Cioban Sarlota és Antohi Mihály dolgozók fejtették ki említésre méltó tevékenységüket.

A szocialista verseny élére a kádár-osztály és a gépészeti műhely dolgozói kerültek. Jó munkájukkal Brincou Gheorghe, Muresan Petru kádárok, valamint Varga István és Tapasztó András gépésztszok tűntek ki különösképpen.

Újabb sikerek

A „Dózsa György” hordógyár dolgozói májusban ismét kiemelkedő munkasikereket értek el a tervteljesítés és a jó minőségű munkákért folytatott szocialista versenyben.

Globális értéktervüket 120,76 százalékosra, míg készáru tervüket 160,63 százalékosra teljesítették a gyár dolgozói.

A szocialista verseny élére a kádár-osztály és a gépészeti műhely dolgozói kerültek. Jó munkájukkal Brincou Gheorghe, Muresan Petru kádárok, valamint Varga István és Tapasztó András gépésztszok tűntek ki különösképpen.

A szocialista verseny élére a kádár-osztály és a gépészeti műhely dolgozói kerültek. Jó munkájukkal Brincou Gheorghe, Muresan Petru kádárok, valamint Varga István és Tapasztó András gépésztszok tűntek ki különösképpen.

A dolgozók jobb ellátásáért

eladásra egyebek között: margarín, konzervfélé, gyümölcs, rizs, kukor, a csere és a szabadforgalmi kereskedelem keretében kerékpár és rádió. Eddig két motorkekrépart és kilenc tehergépkocsit adott el a szövetkezet a cserekereskedelm keretében. Az ellátás nagymértékű javulását Nagyszerűen kifejezi az a tény, hogy ez év májusának első husz napjában például 2,106,000 lej értékű áruval többet adtak el a rajon szövetkezeti boltjaiban, mint az 1954. év azonos időszakában.

A rajoni szövetkezeti szövetség igyekezett ebben az időben bővíteni a kereskedelmi hálózatot és megjavítani a kiszolgálást. Újjárendezték például a nagyszentesmiskolc „Augustus 23” elnevezésű életem kerthelyiségét és Nagyteremán, valamint Nagykomlóson is kerthelyiségeket nyitottak. A rajoni szövetkezeti szövetség a köz-ségi hetipiacokra és munkahelyekre szekerkanavánokat küldött különböző termékekkel. Nagymennyiségű keresett árucikket jelent meg például a szövetkezet karavánja május 18-án

A szovjet kormány jegyzéke a Német Szövetségi Köztársaság kormányához

MOSZKVA. (Agerpres). — A TASZSZ közli: Junius 7-én a Szovjetunió franciaországi nagykövete jegyzéket nyújtott át a Német Szövetségi Köztársaság párisi nagykövetének a Német Szövetségi Köztársaság (Nyugat-Németország) kormányához való továbbítás végett.

A Szovjetunió kormánya tisztelettel hozza a következőket a Német Szövetségi Köztársaság kormányának tudomására:

A szovjet kormány úgy véli, hogy mind az európai béke és biztonság, mind a szovjet és német népek nemzeti érdekei megkívánják a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság közötti viszony normalizálását.

A történelem tapasztalatai arra tanítanak, hogy az európai béke fenntartása és megszilárdítása döntő mértékben függ a normális, a szovjet és a német népek közötti jó viszony létesítésétől, másrésztől ha nincsenek meg ezek a kapcsolatok a két népközött, az nyugtalanságot kelt Európában és fokozza az általános nemzetközi feszültséget. Ilyen állapot csakis a nemzetközi feszültség fenntartásában érdekelt agressziók érdekeinek felel meg. Aki a béke fenntartását és megszilárdítását akarja, annak kívánnia kell a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság kapcsolatának normalizálását.

A Szovjetunió és Németország népei a legérdekeltettek abban, hogy normalizálódjanak a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság közötti kapcsolatok. Ismeretes, hogy ezekben az években, amikor népek között baráti kapcsolatot és együttműködést létesít, az mindkét országnak nagy hasznára volt. Ez ellenkezőleg, a népek között a multban fennálló ellenséges viszony és háború sok szenvedést hoztak mindkét népre.

A két világháborúban a szovjet és a német népek hozták a legnagyobb áldozatokat. A Szovjetunió és Németország népei ezekben a háborúkban többmillió embert veszítettek, ami többszörösen meghaladja azokat a veszteségeket, amelyeket a háborúban résztvevő összes többi államok együttessen elszenvedtek. Városok lerombolása, falvak felperzsélése, a két nép vagyonának óriási arányú megsemmisítése, ez volt a következménye az államaink közötti háborúnak.

A szovjet kormány fel kell hogy hívja a Német Szövetségi Köztársaság kormányának figyelmét arra a tényre, hogy egyes államok bizonyos agresszív körök jelenleg olyan terveket szőnek, amelynek célja szembeállítani a Szovjetuniót Nyugat-Németországgal és megakadályozni az or-

szágnak közötti kapcsolatok megjavítását. Ezen agresszív körök terveinek megvalósítása újabb háborúhoz vezetne, ami ezáltal elkerülhetetlenül hadszíntérre, a pusztulás szintéjére változtatná Németország területét. Egy ilyen háború Németország területén, a tömegpusztító fegyverek alkalmazásával következményekben kegyetlenebb és pusztítóbb lenne minden eddigi háborúnál.

Nem szabad megengedni, hogy az események ilyen irányban fejlődjenek. A fenyegető veszély megelőzhető, ha országaink között a kölcsönös bizalom és a békés együttműködésen alapuló normális kapcsolatok létesülnek.

Ami a szovjet államot illeti, a mult háborúban neki okozott minden ezersétszáz ellenére, nem vezérelte a bosszu érzületet a német néppel szemben. Ezt bizonyítja a Szovjetunió állásfoglalása a német kérdés háborúutáni megoldása tekintetében, ami megfelel a német nép létfontosságú nemzeti érdekeinek, azok a kölcsönös jó kapcsolatok, amelyek a Szovjetunió és a Német Demokratikus Köztársaság között létejtek és amelyek a jogegyenlőség és a belügyekben való be nem avatkozás tartós alapján fejlődnek.

A szovjet kormány ugyanakkor aliből indul ki, hogy a normális kapcsolatok megteremtése és kifejtése a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság között elősegíti az egész Németországra vonatkozó rendezési kérdések megoldását és illy módon szükség szerint hozzájárul a német nép legfontosabb és általános nemzeti problémájának, a demokratikus német állam egysége helyreállításának megoldásához.

Mindez azt mutatja, hogy országaink közötti kapcsolatok normalizálása mindenben megfelel nemcsak Németország és a Szovjetunió nemzeti érdekeinek, hanem valamennyi európai állam békéje és biztonsága megszilárdítása érdekében.

A Szovjetunió kormánya mindenképpen nagy fontosságot tulajdonít annak, hogy a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság között szilárdabb kereskedelmi kapcsolatok létesüljenek. Ennek kapcsán említésre méltó, hogy a multban a Szovjetunió és Németország között kiterjedt, kölcsönösen előnyös kereskedelmi kapcsolatok álltak fenn és az áruforgalom gyakran mind a Szovjetunió, mind Németország egész külkereskedelmének együttesére emelkedett.

A Szovjetunió jelenleg kiterjedt kereskedelmi kapcsolatokat tart fenn a Német Demokratikus Köztársasággal. A Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság közötti kereskedelem korlátozott és bizonytalan jellegű.

A Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság közötti normális kapcsolatok esetén meg lennének az előfeltételei annak, hogy közöttük is kifejlődjék a széleskörű árucseré és létrejöjjenek a kölcsönösen előnyös gazdasági kapcsolatok. A Szovjetunió, amely magas fejlődési fokot álló iparral és fejlődő mezőgazdasággal rendelkezik, lehetségesnek véli a nyugat-német cégekkel lebonyolított kereskedelem lényeges fokozását, ami igen nagy jelentőségű lenne, különösen az egyes országok közötti növekvő gazdasági bizonytalanság feltételei között.

Az országaink közötti kapcsolatok normalizálásában fontos szerepet játszhatnak a kulturális kapcsolatok. Ismeretes, hogy a Szovjetunió és Németország népei közötti tudományos, kulturális és technikai kapcsolatok régi keletűek. Ezek a kapcsolatok gazdagították mindkét nép szellemi életét és jótékony hatást gyakoroltak az európai kultúra általános fejlődésére is. Nyilvánvaló, hogy ezek a hagyományok szolgálhatják és kell is, hogy szolgálják a két ország közötti tudományos, kulturális és technikai együttműködés kifejlődését.

A szovjet kormány úgy véli, hogy a nyugat-németországi ugynevezett megszállási státutum hatálytalansítása, amely korlátozza Nyugat-Németország külpolitikai kapcsolatát, valamint a Szovjetunió Legfelsőbb Tanácsa által elfogadott törvény, a Szovjetunió és Németország közötti hadiállapot megszüntetéséről és vele a békés kapcsolatok felvételéről, megteremtik jelenleg a szükséges feltételeket ahhoz, hogy a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság között normalizálódjanak és létrejöjjenek a közvetlen kapcsolatok.

Ennek megfelelően a szovjet kormány javasolja a Német Szövetségi Köztársaság kormányának a közvetlen diplomáciai, kereskedelmi, valamint kulturális kapcsolatok helyreállítását a két ország között.

A Szovjetunió kormánya kívánatosnak tartja, hogy személyes kapcsolatok jöjjenek létre a két ország államfői között és ezért üdvözlendő, ha a közeljövőben Moszkvába érkezne K. Adenauer ur, a Német Szövetségi Köztársaság kancellárja és más megbízottak, akiket a Német Szövetségi Köztársaság kormánya Moszkvába akar küldeni, hogy megvitassák a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság közötti diplomáciai és kereskedelmi kapcsolatok megteremtésének kérdését és megvizsgálják az ezzel összefüggő problémákat.

1955. június 7.

A szovjet-jugoszláv kormánynyilatkozat a világsajtó érdeklődésének középpontjában

FENJAN

A Koreai Népi Demokratikus Köztársaság központi lapjai és vezércikkeiben foglalkoznak a Szovjetunió és Jugoszlávia kormánykötődtségei között lefolyt tárgyalások befejezésével. A „Neden Szimun” című lap „Ertékes hozzájárulás a béke és a népek közötti barátság megerősítésének ügyéhez” című cikkében így ír:

A Szovjetunió és a Jugoszláv Föderatív Népköztársaság kormányainak nyilatkozata azt bizonyítja, hogy a két ország kormánykötődtségei nagy sikert értek el a nemzetközi feszültség enyhítésében és a világban megerősítésében. A Szovjetunió és a kis és nagy országok közötti egyaránt a békés egymásmellettélés, a jogegyenlőség, az egymás belügyeibe való be nem avatkozás, az egymás szuverenitása és nemzeti függetlensége tiszteletben tartása alapján fejlesztik kapcsolatait. A Szovjetunió és Jugoszlávia közötti tárgyalások sikere egyáltalán hatalmas csapást jelent azokra akiknek érdekében a nemzetközi feszültség kiélezése, hatalmas csapás a nemzetközi feszültséget fokozó erőtől.

A Szovjetunió és Jugoszlávia kormányainak nyilatkozata — az európai békészerető országok varsói szerződésével, az Ausztriával megkötött államszerződésével, a Szovjetunió és a fegyverrel betöltött irányuló új javaslatával, az ázsiai és afrikai országok érdekeinek eredményeivel együtt — nagymértékben enyhíti a nemzetközi feszültséget és erősíti a népek közötti együttműködést.

CSLO

Nagy figyelmet szentelnek a norvég lapok is a nemrégiben lefolyt szovjet-jugoszláv tárgyalásoknak. A „Frithen” című naplap egyik vezércikkében rámutat arra, hogy Washington számításai ellenére a szovjet-jugoszláv tárgyalások sikerrel jártak.

A belgrádi nyilatkozat — írja a lap — híven tükrözi a nemzetközli színtéren bekövetkező éles fordulatot. Washington évek során az „erőpolitikát” folytatta, vagyis visszautasította a vitás nemzetközi kérdések békés megoldását. A világ népei azonban nem értenek egyet ezzel a politikával, mert ez fokozza a háborús veszélyt. Ezért fordít hatást mind több ország ennek az amerikai politikának, ezért választja a békés tárgyalásokat és a kérdések békés rendezését.

Az osztrák államszerződés aláírása és a belgrádi tárgyalások — írja befejezésül a lap — azt bizonyítja, hogy a tárgyalások pozitív eredményre vezetnek és előmozdítják a nemzetközi feszültség enyhítését.

Fam Van Dong sajtónyilatkozata

HANOI. (Agerpres). — Az UJ KINA jelenti: Fam Van Dong, a Vietnámi Demokratikus Köztársaság miniszterelnökének alelnöke a június 6-án Hanojban megtartott sajtóértekezleten kijelentette, hogy kormánya hajlandó részt venni a délvietnámi hatóságok törvényes képviselőivel megtartandó tanácskozási jellegű értekezleten, a genfi egyezményben megállapított időpontban.

Az újságírók egyik kérdésére, Fam Van Dong hozzátette, hogy a genfi egyezmény többi aláíróinak úgy színtén a többi érdekelt félnek is teljesítenie kell ebbeli kötelességét.

Az általános választásokra vonatkozó kérdésre válaszolva Fam Van Dong kijelentette: „A Vietnámi Demokratikus Köztársaság kormánya amellyel van, hogy Vietnam egész területén meg kell tartani az általános szabad választásokat, egyben meg kell tenni a szükséges intézkedéseket a választások előkészítésére, megszervezésére és lebonyolítására, főként pedig a szabad választási propaganda biztosítására az összes politikai pártok, szervezetek és személyek részére.”

Arra a kérdésre, hogy miképpen bonyolítják le a választásokat, Fam Van Dong így válaszolt: „Ezt a kérdést a tanácskozási értekezleten kell megvitatni. Ami bennünket illet, a valóság szellemétől áthatva és a legjobb szándékkal veszünk részt ezen az értekezleten, hogy jó eredményt érthessünk el.”

A választásokra való felügyelet kérdésén Fam Van Dong kijelentette, hogy a genfi értekezleten kiadott végleges nyilatkozat 7. szakasza világosan előírja: az általános választásokat 1956 júliusában tartják meg, a hadműveletek megszüntetésére vonatkozó egyezményben említett nemzetközi bizottság felügyele alatt. Ebben a bizottságban India, Kanada és Lengyelország képviselői vesznek részt.

Végül Fam Van Dong hangsúlyozta, hogy Vietnam népe elszántan fog harcolni a béke megszilárdításáért, biztosítani fogja a tanácskozási érte-

kezlet és az általános választások megtartását, a nemzeti egység valóra vártása érdekében.

HANOI. (Agerpres).

A vietnámi sajtóiroda jelenti: A vietnámi nemzetközi felügyelő és ellenőrző bizottság nyilatkozatot tett közbe, amelyben rámutat arra, hogy a két fél fegyveres erőinek átcsoportosítása két nappal a fegyverszüneti egyezményben megszabott határidő előtt befejeződött. A nyilatkozat kifejti: a katonai egységek átcsoportosítása oly módon volt megszervezve, hogy ennek végrehajtása hozzájárul a béke megteremtéséhez és más kérdések megoldásához, „ha mindkét fél állást foglal az építő együttműködés mellett”.

A nyilatkozat kiemeli, hogy a genfi fegyverszüneti egyezményben az átcsoportosítási műveletet előirányzott 300 napos időtartam alatt a bizottság 104 repülő csoportot küldött ki az előterjesztett panaszok megvizsgálására, a hadifoglyok és polgári internáltak kicserélésének ellenőrzésére, valamint a fegyverszüneti egyezményben előirányzott egyéb feladatok végrehajtására. A nyilatkozat hozzátéve, hogy a bizottság felülvizsgálta álláspontját a fegyverszüneti egyezmény 14. szakasza „d” cikkelyének tekintetében és javasolta mindkét félnek, hogy adjanak további engedélyeket és könnyítéseket azoknak a személyeknek, akik 1955 július 20-ig a másik fél területére akarnak menni és ott kívánnak letelepedni. A bizottság továbbra is felügyel ennek az intézkedésnek az alkalmazására és fenntartja magának azt a jogot, hogy vizsgálát folytatson és az egyezmény bármilyen újabb áthágásának megszüntetését követelje.

A bizottság javaslatát mindkét fél elfogadta és megkezdte valórváltását. A genfi egyezmény alapján a bizottságra ruházott többi feladat elvégzése — így például mindenfajta megkülönböztetés vagy elnyomás megakadályozása, a határ ellenőrzése katonai személyek, fegyverek és lőszer szállításának megakadályozása céljából — továbbra is érvényben marad.

Rövid külföldi hírek

Moszkvában, a Külföldi Irodalmi Művek Kiadójánál megjelent Dzsawaharlal Nehru, India miniszterelnökének „India felfedezése” című műve. Az orosz kiadáshoz szerző írt előszót.

Szirában folytatódik az aláírások gyűjtése az atomháború előkészítése elleni felhívásra. El-Atras szultán, az ismert szíriai államfő a felhívás aláírása alkalmából kijelentette: „Támogatjuk az atom- és a hidrogénfegyver eltiltását követelő felhívás aláírásgyűjtési kampányát. A világ béke és a népek biztonsága csak a fegyverfajták eltiltása útján biztosítható.”

A Szovjet Szakszervezetek Központi Tanácsának meghívására 45 tagu japán szakszervezeti küldöttség érkezett Moszkvába.

A pádovai nemzetközi vásárra szovjet küldöttség érkezett.

Junius 4-én megkezdődött a szíriai „nemzeti-szocialista” párt 78 tagja ellen indított per tárgyalása. A vádlottakat Adnan Maliki ezredesnek, a szíriai nagyvezérkar helyettes főnökének meggyilkolása miatt tartóztatták le. Az a vád ellenük, hogy összeesküvést szőttek a jelenlegi szíriai államrend ellen.

„DOZSA GYÖRGY” mozi: junius 12-ig: A tigrisszelidő. Előadások: 3, 5, 7 és 9 óra. Naponta matiné 11 óra.

„NICOLAE BALCESCU” mozi: junius 12-ig: En és a nagyapám (magyar film). Előadások: 3, 5, 7 és 9 óra.

„HERBAK JANOS” mozi: junius 12-ig: Aki a feleségét igazán szereti. Előadások: 3, 5, 7 és 9 óra.

„J. L. CARAGIALE” mozi: junius 12-ig: Szaki kikötő. Előadások: 3, 5, 7 és 9 óra.

„UJ IDO” mozi: junius 12-ig: Képes román híradó. — Hírek a Szovjetunióból. — A piramisok országában — A kis elő-

Az indiai sajtóiroda jelentése szerint 1954-ben India acéltérméese 1.226.000 tonnára emelkedett. Ennyi acélt India még sohasem termelt. Az idén India eddig már 387.000 tonna acélt importált.

A párisi Pere Lachaise temetőben junius 8-án megartották a „Döglök” hagyományos felvonulását a kommunárdok falához. A felvonuláson részt vettek a Francia Kommunista Párt Központi Bizottságának tagjai Marcel Cachin, Jacques Duclos, Jeanette Vermeersch, Francois Billoux, Raymond Guyon vezetésével, az Általános Munkaszövetség, a Haladó Republikánusok Szövetsége, a Köztársasági Ifjúság Szövetsége vezetői, a haladó szakszervezetek és tömegszervezetek képviselői Szajna és Seine-et-Oise megyékből.

Junius 5-én délután 3 órakor (helyi időszámítás szerint) négy csang-kajseksita repülőgép behatolt a Kínai Népköztársaság légterébe. A kínai felszabadító néphadsereg légelhárító tüzérsége lelőtt egy „F-47” jelzésű repülőgépet.

Az olasz országos békevédelmi bizottság közlése szerint Olaszországban május 29-ig több mint 10 millió aláírást gyűjtöttek a Béke Világban bécsei felhívására.

2 hét filmjei

adás — Tudomány és technika 52 — 1954.

„SOLIDARITEA” mozi (Gáj): junius 12-ig: Egy távoli kikötőben. Előadások: hétköznap 7 óra, vasárnap 3, 5 és 7 óra.

„MAXIM GORKI” mozi (Mikolaka): junius 12-ig: Szolga két gazdánál. Előadások: naponta 6 és 8 óra, vasárnap 2, 4 és 8 óra.

„PETOFI SANDOR” mozi (Radna): junius 9-én: Feleséget keresek. „NICOLAE BALCESCU” mozi (Lippa): junius 12-ig: A folyamok dala.

„POPULAR” mozi (Nagyszentmiklós): junius 10-ig: Róma 11 óra.

Közlemények

Az Orvostudományi Társaság aradi fiókja pénteken, junius 10-én este 7 órakor tudományos megbeszélést tart a Poliklinika termében. Előadást tartanak: Schreiber L. győgyterés, dr. Jenei K., dr. Theti és dr. Dávid.

Az aradi 4-es számú magyar tanuló leányközépiskola igazgatója-

ga közli az érdekeltekkel, hogy a VII. osztályos felvételi vizsgák junius 23-án kezdődnek. Az érdeklődők junius 22-ig jelentkezhetnek az iskola igazgatószobáján, amely részletes felvilágosítást nyújt. Cím: November 7 utca 40-42.

HUZAS ELŐTT MA VASAROLHATÓ UTOLJARA KÖZPONTI LOTTO SZELVENY.

Munkáskezekkel

Az alábbiakban kivonatolunk közöljük V. Majeszki „Munkáskezekkel” című cikkét, amely junius 6-án jelent meg a „Právda”-ban.

Először találkoztunk a zágábi elektrotechnikai üzem munkásaival. Ez a hatalmas, korszerűen épített és felszerelt üzem Jugoszlávia nemzeti hőseinek, Rade Konosárnak nevet viseli. A gyár helyén a háború előtt egy félig-meddig kisipari jellegű műhely állt, amely német „Siemens-Schuckert” gyártmányú kis motorok összeszerelésével foglalkozott. A „Rade Konosár” üzem, a jugoszláv nép alkotása, ma hatalmas transzformátorokat, motorokat, vízierőműveket való villamos generátorokat gyárt. A gyári termelés jórésze exportra készült.

Nagyarányu munkálatok kezdődtek az ország villamosítására. A tudósok számításai szerint Jugoszlávia vízierő több mint 6.000.000 kilowatt energiát képviselnek. Ezt a hatalmas erőt fogják most hasznosítani.

Az üzem igazgatója elmondotta, hogy a jövőben a „Rade Konosár” üzem egymagában annyi energiatermelő kapacitást állít elő, mint amennyit annak idején az egész monarchista Jugoszlávia termelt.

Látogatásokkal, gyalogosokkal, villanszerelőkkel beszélgettünk a zágábi üzemben. Ezek az egyszerű emberek üzemükről, munkájukról meséltek nekünk. Csaknem valamennyiük sok éven át harcolt a fasizta elnyomók ellen, keményen dolgoztak a részvételért a partizánosztagokban és szolgált a vitéz felszabadító néphadseregben. Bucsut véve tőlük, kemény kezű embereknek éreztük azokat a munkásoknak az erejét, akik szétzúzták a hitlerista megszállókat, romjából új életre keltették Jugoszlávia népgazdaságát és most odaadással szolgálják a jugoszláv ipar fejlesztésének ügyét.

A háború befejezése után a jugoszláv munkáoszólás odaadással látott munkához, hogy felépítse és szüntelenül továbbfejlessze az ország iparát, amely a nép tulajdo-

nába ment át. Jugoszláviában a nagy- és középipar és a szállítás termelő eszközei köztulajdonban vannak. A bank és hitelrendszer és a nagykereskedelem az állam kezében van. Az egykori külföldi javak államosították. A jugoszláv kereskedelemben és iparban a magán-szektor (kézműipar, kiskereskedelem) 10 százaléknál kevesebbet tesz ki.

1946 és 1954 között mintegy 250 új iparvállalatot építettek és helyeztek üzembe Jugoszláviában. Ezek között van 55 villamos központ, összesen 420.000 kw teljesítőképességgel, 53 gépgyár, 23 vegyipar, hét fémipari üzem, két kőszőlő és vegyipari kombinát, 24 villamos felszerelési gyártó üzem, 21 textilgyár és mások.

Az utóbbi években a jugoszlávai beruházásoknak több mint 60 százaléka az iparra esett, a nehézipari beruházások értéke pedig évről évre nőtt.

Jugoszláviai utazásunk során számos új ipar üzemét láttunk: villamos központokat, üzemeket és gyárakat, amelyeket jugoszláv munkások építettek jugoszláv mérnökök vezetésével. A horvátországi hegyekben láttuk a „Vinodol” vízierőművet, ezt a technikai szempontból korszerű nagyarányú építményt. Rijeka városban láttuk a helyreállított, jobban mondva alapból új építteti hajógyárat, amelyben 10.000 tonnás hajók épülnek. Szlovénországi fővárosában, Ljubljában meglátogattuk a „Litostroj” új nehézipar-üzemét, amelyre jogosan büszkék a jugoszláv dolgozók.

Ljubljana egyik szélén néhány évvel ezelőt még kukoricátábla terült el. Most ezen a helyen egy hatalmas üzem tágas, világos épületei emelkednek, s alig andon hallani a motorok zúgását. Az üzem turbinákat, darukát és más felszereléseket gyárt a jugoszláv iparnak és külföldi kivitelle.

Jugoszláviában 1939-ben mindössze 300 ezer ipari munkás volt. A

jugoszláv sajtó adatai szerint számuk 1954-ben már meghaladta a 685 ezret. Az ipari munkások nagyobb többsége, mintegy 400 ezer ember, a könnyűiparban, kisebbik része pedig a nehéziparban dolgozik. Az utóbbi évek során üzembe helyeztek nagyvállalatok közül a Litostroj üzemén kívül, említésre méltó a jelezni gépgyár, a szervenó rezolvastó, stb. Csúpn 1954-ben számos 5—20.000 kw teljesítőképességgel villamos erőművet, egy 200 ezer tonna teljesítőképességgel vasakötő, 1 martinkemencét, egy hengereművet és két kőszőlőt helyeztek üzembe Zenicében, egy vékonybádogot gyártó hengereművet a szmedrevói fémipari üzemeknél, egy martin-kemencét a sziszei fémipari üzemeknél, valamint egy 60.000 tonna teljesítőképességgel húzott csőgyártó hengereművet. Jugoszláviában az utóbbi évek alatt új iparágakat is teremtek, mint például nehéz gépgyártást, kőolajkitermelést és finomítást, rádióipart, stb.

Az új gyárak üzembe helyezése, a régi üzemek és gyárak nagymértetű újáépítése folytán a háború előtti évekhez viszonyítva jelentősen megnőtt Jugoszlávia ipari termelésének mennyisége. Jugoszlávia ipari termelésének általános mutatószámai — hivatalos adatok szerint, — ha az 1939. évi értéket vesszük, 1954-ben 208 volt. Az ipari termelés mutatószámai az idén — a tervelőirányzatok szerint — elérik a 240-et.

Az egy főre eső ipari termelés 1954-ben — az 1939. évihez viszonyítva — a következőképpen növekedett: a villamosáram 73 kw óráról 199 kw órára, a szén 437 kilóról 790 kilóra, az acél 15 kilóról 36 kilóra, a papír 2,6 kilóról 3,4 kilóra, a gyapotkeltme 7 négyzetméterrel 10 négyzetméterre, a lábbeli 0,6-ról 0,8 párra. Természetes, hogy a jugoszláv ipar fejlődése nem mentes a nehézségektől sem. Összintén beszéltek arról azok a jugoszláv szakemberek és újságírók, akiket alkal-

ágak például teljesen a nyersanyag-behozattól függnek. A textilipar gépparkjának hiánya például 96 százalékat importálják. A gumipar kizárólag külföldi nyersanyaggal dolgozik. Jugoszlávia kőszőlő, jöminőségű kőszőlő és más nyersanyagot kénytelen külföldről behozni.

Ha figyelembe vesszük, hogy Jugoszlávia a különböző ipari nyersanyagokon kívül kénytelen nagy mennyiségű élelmiszert, főleg gabonát behozni (különösen az utóbbi évek néhány rossz termése miatt), könnyen megérthetjük, hogy miér kedvezőtlen Jugoszlávia külkereskedelmi mérlege. Jugoszlávia kivitele 1953-ban 55,8 milliárd dinárt tett ki, behozatala pedig 118,6 milliárd dinárt. Rendkívül kedvezőtlen Jugoszlávia kereskedelmi az Amerikai Egyesült Államokkal. Az USA részaránya a jugoszláv kivitelben 9,7 százaléka volt, a behozatalban pedig 27,8 százaléka.

Az „Ekonomsziszka Politika” című jugoszláv folyóirat a mult hónapban arról számolt be, hogy Jugoszlávia 1955 első negyedében összesen 87 millió dollár értékben kötött kereskedelmi egyezményeket a Szovjetunióval, Romániával, Bulgáriával, Magyarországgal, Lengyelországgal és Csehszlovákiával. A folyóirat felhívta a jugoszlávai kereskedelmi szervezetek figyelmét, hogy tanúsítsanak kezdeményező szellemet a Szovjetunióval való kereskedelmi kapcsolatok helyreállítására és továbbfejlesztésére, mert az mindkét fél számára előnyös.

Beszélgetés közben jugoszlávai munkásoktól érdeklődtünk anyagi helyzetük felől. A tények azt mutatják, hogy sok munkáscsaládnak életszínvonalra emelkedik, de jugoszláv barátaink a nehézségeket sem hallgatták el. Az élelmiszerek árai sokféle körülmény hatására még mindig magasak, ami kihat a dolgozók családjainak költségvetésére.

A jug-szláv munkások azonban nem hiúságnak meg a nehézségektől. A dolgozók, akik új gyárakat építenek és újabb gyárakat építenek, akik saját országukat gazdál, és vannak köztük arra, hogy leküzdjék ezeket a nehézségeket.